

1884-02-19

AFSENDER

H.C. Aggersborg

MODTAGER

Joakim Skovgaard

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Generel kommentar:

Til sidst i brevet har Joakim Skovgaard skrevet en kladde til et brev - tilsyneladende til Titus Schouw.

Omtalte personer:

Elisabeth Cruusberg

Heinrich Hirschsprung

Titus Schouw

Niels Skovgaard

P.C. Skovgaard

Wilhelmine Skovgaard

Hildegard Wittrup

Arkivplacering:

Mappe 16 nr. 63

DOKUMENTINDHOLD

H.C. Aggersborg råder Joakim Skovgaard til ikke at låne penge til sin onkel, Titus Schouw, som sidder hårdt i det.

TRANSSKRIFTION

Kasse 16

Brev 63

[Besvaret. Gemmes]      Köbenhavn 19 de Febr 1884-

Min Kjære Joakim!

Niels har hos mig igaarftes og meddelte mig at han havde faaet Brev fra hans Onkel Schouw i Østroö, med Anmodning om at Du og Han skulde sætte 22.000 Kr i Prioritet i Østeroö, istedetfor en lignende Sum som [?s'Acqueria] havde opsagt hos ham, og med det tilföjende at dersom han ikke kunde faa dette Laan maatte han gaa fallit, og gaa fra Gaarden med sin Familie. Niels var meget rört herover, og vilde ikke ret gaa ind paa hvad hans Faster ytrede om at hans Fader ikke havde sparet, ved ofte at savne hvad han kunde önske for at efterlade sine Börn en lille Kapital, for at denne skulde blive ödelagt af hans Svoger, som alt paa en mindre [?] Maade havde laant flere Summer af Eder, som aldrig blive tilbage betalte; men da jeg gjorde ham opmærksom paa at Du og han skylte mig 24.000 Kr, som jeg i sin Tid laante Eders Fader til at bygge Stedet i Rosenvænget for, og

-2-

at jeg ikke udleverede de hos mig beroende Obligationer forinden Gjælden til mig var betalt, indsaa han at han med den bedste Villie ikke kunde imödekome hans Onkels Önske, og lovede at skrive ham dette til. Jeg er vis paa at Du ogsaa indser Nödvendigheden af at sige Nei til Din Onkel, og jeg vil foreslaa, for at ingen af Eder senere skal komme i lignende Fristelse, at Vi, naar Du kommer hjem til Efteraaret, virkelig betaler Gjælden til mig ved at sælge Eders Obligationer, og da först rigtig blive Ejere af [?Granhuset] i Rosenvænget.

Af Dine Breve fra Athen til forskellige Medlemmer af Familien har jeg med Glæde erfaret at Du er henrykt over alt hvad Du har set og daglig ser af Natur og Oltidsminder, og at Du er ved god Helbred.

Igaar talte jeg med Hirschsprung om Dig og han bad mig hilse venligst naar jeg skrev Dig til. Her er meget begejstret for Dig ligesom han ogsaa var det over Din Fader.

Hvad os selv angaar saa lider Din Faster jævnlig af den slemme Hovedpine med Ansigtssmerter

-3-

og Opkastelse, men for Øjeblikket er hun dog ret rask. Hvortil det hidtidige usædvanlig milde Vinterveier vistnok har bidraget noget; dog maa hun være meget forsigtig og kun gaa ud naar det er Solskin og 3 Graders Varme. Det begynder nu at blive noget køligere Veir idet det i nat frøs 2 Grader, men i dag i Solskinnet er det 3 Graders Varme, og dog tør hun ikke gaa ud, da hun er noget skjörhovedet. Du har vel hört at Hildegard Aggersborgs Lunge er noget angreben, saa at hun maa Consulire Prof Reitz. Hendes tilstand er i de sidste Dage noget bedre, men hun maa dog i længere Tid være meget forsigtig og kun gaa en lille Tour mellem kl 1 og 3.-

Elisabeth Cruusberg har været meget syg og har spyttet Blod, saa at hun har maattet ligge til sengs i længere Tid. Da jeg frygter at Skjolegjerningen vilde være hende for svær inden hun atter gjenvinder sine Kræfter, hvilket jeg haaber vil ske da hun er noget i bedring, har jeg foreslaaet

-4-

at söge Permission mod at stille en anden Lærerinde i sit Sted, i 3 Maaneder, og tilbringe den Tid hos os og her i Ro og med omhyggelig Pleje ganske gjenvinde sine Kræfter. Paa dette Tilbud har jeg endnu intet Svar modtaget men venter det hver Dag. Tante Anna og jeg ere Gudskelov raske og Tante Gine, som var meget glad ved at modtage Brev fra Dig med Lykönskning til hendes Födselsdag som blev tilbragt hos mig, er saa temmelig rask efter sin Alder, 75 Aar.

Lev nu vel kjære Joakim og modtag de kjærligste Hilsener fra os alle og Forsikringen om at vi glæder os til at gjense Dig sund og rask til Efteraaret, til hvilken Tid Du i Dine Breve omtaler at ville være i Hjemmet. –  
Din kjærlige Onkel  
HCAggersborg.

|| dag fik jeg Brev fra Onkel Aggersborg hvori han forklarer mig mine pengeforhold, og siger mig, at det vil være mig umuligt at låne Dig noget, da jeg i forvejen skylder mine penge til ham, så Du ser, at så ondt det gör mig, kan jeg ikke låne Dig de 11.000 Kroner, da jeg ikke har dem, Ja inderligt ondt gör det mig for Dig og Dine. Hils dem alle så meget. Et brev engang imellem får jeg vel endda, for nu længes jeg end mere end för efter at höre fra Eder, gid det dog gå Eder vel. Din inderlig hengivne Joachim|

Deært gemind.

SKOVGAARD-MUSEET  
Mappe 16 Nr. 63

Min høje Gædme!

Kjøbenhavn d. 19<sup>de</sup> Feb. 1884

Altid var hos mig igensat og meddelte mig at han  
havde først været fra hans Onkel Skovgaard i Østero, med  
Anmodning om at Du og han skulle jøde 24000 kr  
i Østero i Østero, istedet for en lignende Sum som  
i Regneria havde opsagt hos ham, og med det  
Tilføjende at dersom han ikke kunde få det, han  
meget han gaa fælt, og gaa fra Gaarden med  
sin Familie. Altid var meget rørt herover, og vilde  
ikke ret gaa ind på hvad hans Fader gjorde om  
at hans Fader ikke havde sparet, ved ofte at sige  
hvad han kunde onke for at etablere sine Børn  
en lille Hospital, for at de ikke skulle blive ødelagt  
af hans Døds, som alt på en munden fin & havde  
havde laant flere Summe <sup>af penge</sup>, som aldrig blev tilbage  
betalt; men da jeg gjorde ham opmærksom på at  
Du og han havde mig 24000 kr, som jeg i sin Tid laante  
Ederes Fader til at bygge Læder i Rosenvangen for, og



Her nu vel Hver Jætte og moster de kære  
 Nilsene fra os alle og forsikringer om at vi  
 glæde os til at gøre Hg. Jule og sæt til  
 Efteraars, til hvilken Tid du i Mini Brev  
 omtaler at vilde være i Hjemmet. —

W. B. Garrison

*[The following text is written upside down and appears to be bleed-through from the reverse side of the page:]*

By the Grace of God King of Heaven &c. I do hereby certify  
that the said John Smith was born at the place above  
mentioned on the 1st day of January 1780 and was  
at the time of his birth a free man and was never  
married nor had he any children.